

УДК 81'276

DOI: 10.18413/2313-8912-2016-3-3-15-19

Ляшенко И. В.¹
Ромашина О. Ю.²
Федюнина И. Э.³

**АКТУАЛИЗАЦИЯ «УСТАРЕВШЕГО» ПРОЗВИЩА МОСКАЛЬ
В УКРАИНСКОЙ И РОССИЙСКОЙ БЛОГОСФЕРАХ**

- 1) кандидат филологических наук, доцент, Белгородский государственный национальный исследовательский университет, ул. Победы 85, Белгород, 308015, Россия, e-mail: rattle-snake@mail.ru
- 2) кандидат филологических наук, доцент, Белгородский государственный национальный исследовательский университет, ул. Победы 85, Белгород, 308015, Россия, e-mail: romashina@bsu.edu.ru
- 3) кандидат филологических наук, доцент, Белгородский государственный национальный исследовательский университет, ул. Победы 85, Белгород, 308015, Россия, e-mail: fedyunina@bsu.edu.ru

Аннотация. В данной статье рассматриваются проблемы функционирования этнических прозвищ в «языке вражды» на примере эскалации политической напряженности в отношениях между Россией и Украиной в первые десятилетия XXI в. Целью исследования является создание ономаσιологического портрета русского в современной украинской языковой картине мира. Материалом исследования послужило этническое прозвище русских *москаль*. В качестве методов исследования использованы: концептуальный, дефиниционный, прагмалингвистический, контекстуальный, этимологический, семантический и социолингвистический анализ. В ходе исследования выявлены наиболее характерные особенности прозвища *москаль*, а также лингвистически релевантные когнитивы, которые в дальнейшем помогут составить образ современного русского, сложившийся в языковой картине мира среднестатистического интернет-пользователя украинской и российской блогосфер. Результаты работы могут найти свое применение в дальнейших исследованиях в области социолингвистики, этноконфликтологии, истории и политологии.

Ключевые слова: русский; украинец; москаль; «язык вражды»; этническое прозвище; языковая картина мира; блогосфера

Lyashenko I. V.¹
Romashina O. Yu.²
Fedyunina I. E.³

**NEW LIFE OF THE «OLD» NICKNAME MOSKAL IN UKRAINIAN
AND RUSSIAN BLOGOSPHERES**

- 1) PhD in Philology, Associate Professor, Belgorod State National Research University
85 Pobedy St., Belgorod, 308015, Russia, e-mail: rattle-snake@mail.ru
- 2) PhD in Philology, Associate Professor, Belgorod State National Research University
85 Pobedy St., Belgorod, 308015, Russia, e-mail: romashina@bsu.edu.ru
- 3) PhD in Philology, Associate Professor, Belgorod State National Research University
85 Pobedy St., Belgorod, 308015, Russia, e-mail: fedyunina@bsu.edu.ru

Abstract. The article describes ethnic nicknames and their functioning in «hate speech» amid escalating political tension between Russia and Ukraine in the first decades of the 21 century. The research is aimed at creating an onomasiological portrait of a typical Russian in the Ukrainian linguistic mentality. The authors study the word *moskal* as a nickname of Russians. The research is based on the conceptual analysis, definitional analysis, pragmalinguistic analysis, contextual analysis, etymological analysis, semantic analysis, and sociolinguistic analysis. In the course of the study, the authors describe the characteristic features of the nickname *moskal* and some linguistically relevant ethno-cognitive units, enabling to create in further studies an image of the contemporary Russian person built up in the linguistic mentality of typical Russian and Ukrainian web forum visitors. The results of the research may be applied in further studies in the spheres of sociolinguistics, ethnoconflictology, history, and political science.

Key words: Russian; Ukrainian; moskal; «hate speech»; ethnic nickname; linguistic mentality; blogosphere.

Настоящая работа является продолжением лингво-культурологического исследования, имеющего своей целью составление ономаσιологического портрета украинцев,

русских и представителей других этносов на основе комплексного анализа современных этнических прозвищ, употребляемых в российской и украинской блогосферах на фоне обострившегося на рубеже XX-XXI веков кризиса в отношениях между Россией и Украиной, Россией и странами Запада в целом.

Материалом исследования послужили этнические прозвища, отобранные методом сплошной выборки с городских веб-форумов г. Белгорода («Форум Бел.Ру» [15]) и г. Харькова («Харьков Форум» [16]). Выборка материала осуществлялась в период с декабря 2013 г. по март 2016 г. Первые результаты исследования, проводившегося с использованием концептуального анализа прозвищ украинцев, нашли свое отражение в ономаσιологическом портрете современного украинца в российской и украинской блогосферах [4]. На данном этапе предполагается осуществление дефиниционного, прагмалингвистического, контекстуального, этимологического, семантического и социолингвистического анализа этнических прозвищ русских с перспективой составления ономаσιологического портрета русских в украинской и российской блогосферах.

В качестве объекта исследования в настоящей работе выбрано прозвище *москаль*, являющееся образчиком прозвища, традиционно употреблявшегося по отношению к русским, со временем утратившее свою популярность, и актуализировавшееся на волне обострения межэтнического противостояния между украинцами и россиянами в первые десятилетия XXI в.

Москаль – оттопонимическое образование (*москаль* ← Москва). Традиционно в украинском, белорусском и польском языках данным прозвищем именовали служивый люд, состоявший на службе у Российской империи, причем данное прозвище считалось неофициальным этнонимом русских с положительными или отрицательными коннотациями в зависимости от эпохи. Прозвище *москаль* присутствует в украинском фольклоре и литературе, начиная с XVII века и содержит целый ряд нелестных характеристик, якобы присущих русским, например, хитрость (*Москаль як ворона, та хитріший чорта*), вороватость (*Коли чорт та москаль що вкрали, то поминай як знали*), двуличие (*Казав москаль право, та й збрехав браво*), чванность (*Москаль ликом чванниця й кожному під ніс з ним пхасця*), подавление других (*Москаль здавна вже панує бо бач завше*), жёсткость (*Москаль на слёзи не вдаря*) [9].

В конце XX – начале XXI прослеживается тенденция невключения слова «москаль» в

словари русского языка новейшего времени или же стремление пометать его как устаревшее, вышедшее из употребления. Например, в «Толковом словаре русского языка» под ред. Д.Н. Ушакова прозвище *москаль* сопровождалось пометкой «дореволюционное, пренебрежительное, шовинистическое» [8]. Слово не вошло в четырёхтомный словарь русского языка, изданный в 1988 году. Подобное отношение авторов словарей к прозвищу можно объяснить «официальной идеологической установкой на дружбу, равенство и братство народов» и фактом «нейтрализации этнического противопоставления русских и украинцев в картине мира россиян» [1].

Иная картина наблюдается в «неформальных» интернет-словарях, энциклопедиях и блогах, которые живо реагируют на обострение социально-политической ситуации в мире и, как следствие, актуализацию «устаревших» этнофолемов в СМИ и, в особенности, в интернет-пространстве. «Неформальные» словари, энциклопедии и блоги предлагают весьма подробную трактовку прозвища *москаль*, приводят примеры его употребления в современной речи как украинцев, так и русских, рассуждают об этимологии и лежащих в его основе стереотипах. Как правило, подобные словарные статьи пронизаны едким сарказмом и иронией, а иногда содержат ненормативную лексику.

Так из «Словаря современной лексики, жаргона и сленга» мы узнаем, что *москаль*: 1) типичный житель Москвы и окрестностей, он же – москвич. Говорится с ненавистью, в основном, украинцами. 2) Так «*хохлы*» (*краинцы*), называют жителей России (славянское ее население). Произносится в унижительном, злобном контексте. Здесь же с иронией отмечается, что «русский дает себе отчет в своей принадлежности к нации русских, и ему безразличен этот факт. *Москаль* не принадлежит ни к одной из наций, в какой бы из них не был рожден. Все национальное ему ненавистно. Каждый, осознающий свою национальную принадлежность, для него – нацист» [11].

В Интернет-энциклопедии «Луркоморье» (Lurkmore), позиционирующей себя как «энциклопедия современной культуры, фольклора и субкультур, а также всего остального», с изрядной долей иронии дается подробное описание прозвища *москаль*, его этимологии и употребления в истории и культуре: «*Москаль* – презрительное прозвище, в зависимости от контекста может применяться к *ымперцам, фашистам, ватникам, поцреотам*, просто русским и лицам любых других

национальностей, люто, бешено *флюородроящим* на Московскую империю. Термин сей широко применяется на просторах нашей страны для обозначения обитателей *Нерезиновки*» [5]. Характерно, что помимо традиционных объектов номинации (русских, солдат царской армии и жителей Москвы), в русском и украинском языках новейшего времени объектами номинации, получающими прозвище *москаль*, становятся 1) все граждане РФ, включая, чукчей, нанайцев и «*кавказцев*»; 2) этнические русские безотносительно страны проживания; 3) «*российские поцреоты*» или вообще любые русскоговорящие (в том числе и украинцы); 4) «*разномастные ымперцы*», независимо от их национальной принадлежности, т.е. для обозначения политической позиции, а не национальной принадлежности, «однако фактически при этом неявно утверждается, что *ымперскость* исходит из Москвы (как оно исторически и было)» [5]. Под *ымперцами* понимаются «*вездесущие российские империалисты, в число которых другие националисты могут записать любого, от кого испытывают дискомфорт*» [5].

О тенденции к независимости от этнической принадлежности идентификаторов и все большем преобладании политической составляющей в трактовке этнофолизма *москаль* свидетельствуют и статьи в других справочных интернет-изданиях и блогах. Так, среди примеров употребления прозвища *москаль*, приводимых в «Словаре молодежного сленга», находим: «*Москали* – не национальность, а способ мышления»; «*Есть хохлы, а есть и украинцы, так же русские и москали*»; «*Украинцы рассказали о москалях, вековых поработителях, убийцах, ворах и насильниках не только на Украине, но также в славянских и неславянских странах, всё еще оккупированных Россией*» [7].

Новейшие трактовки прозвища *москаль* встречаются не только в лингвистических и окололингвистических справочных интернет-ресурсах, но и в блогах, претендующих на публицистику. Так, к примеру, из интервью с 17-летним Дмитрием, членом запрещенного в РФ «Правого сектора», узнаем, что *москаль* – это не национальность, *москаль* – это тот, кто враг Украины: «*Те, кто выступает за раскол страны – крымчане, донецкие, Харьков – там одни москали. Москаль – это сепаратист*» [2]. Похожую мысль встречаем в одном из комментариев к современным украинским стихотворениям о России, Украине, Путине, Крыме: «*В 155 раз пишу: москалем может быть любой, даже китаец.*

Москаль – это шовинист, нацик, считающий, что русские – нация выше всех остальных, а украинцев не существует... Именно поэтому мы не хотим в ваш *тайожный бардак*» [13]. На вопрос, как отличить *москалей* от «обычных нормальных людей» в современном мире, находим ответ на страничке «Живого журнала»: «*Каждый, кто заражен имперским вирусом и мечтает или помогает Кремлю воссоздать Империю, кто состоит на службе у Москвы – тот москаль, независимо от гражданства и места проживания. При этом, такие люди не обязательно являются кацапами – ведь среди москалей есть масса культурных, образованных, по-своему воспитанных и даже местами интеллигентных людей, по тем или иным причинам состоящих на службе у Кремля*» [6].

Мысль о том, что не все россияне – *москали*, подтверждается и в украиноязычной версии Википедии, которая отмечает, что термин «*москаль*» «*часто употребляется как оскорбительное и ироничное название граждан России независимо от их этнического происхождения или места жительства*» [10]. Здесь же отмечается, что «*в современном украинском языке «москаль» не является ругательством или подчеркнуто презрительным названием, в отличие от слова «кацап»* [10]. Данное утверждение является весьма спорным, учитывая присутствие этнофолизма *москаль* в целом ряде примеров «евромайданного» фольклора, среди которых явно агрессивные и оскорбительные антироссийские кричалки, речёвки и лозунги радикальных украинских националистов: «*Хто не скаче – той москаль!*», «*Єднайтеся, українці, та не з москалями!*», «*Москалів – на ножі! На ножі! На ножі!*», «*Москаляку на гіляку!*», «*Геть москаля!*», «*Убий москаля!*», «*Убий у собі москаля!*», «*Бей москаля!*» и т.д.

Экспрессивность этнофолизмов неразрывно связана с прагматикой их употребления, поскольку в них и через них отражается эмотивное отношение субъекта речи к объекту. Иначе говоря, «эмотивно-оценочное отношение детерминировано мировоззрением народа – носителя языка, его культурно-историческим опытом, системой существующих в данном социуме критериев оценки» [14: 32]. Крайне негативные и оскорбительные эмоционально-оценочные компоненты прозвища *москаль*, ставшего орудием языка вражды, инструментом формирования образа врага, уже прочно закреплены в языковом сознании части современного украинского общества. Этому во многом способствуют современный фольклор и поп-культура, использующие слова-прагмемы с

оценочным компонентом на уровне системы языка. На смену иронично-шутливым мемам типа «Вставай, Україно! Вставай, рідна ньєко! Москаль вже годину не спить!» пришли агрессивные, пропитанные «шароварщиной» и вызывающие ненависть творения, в которых прозвище *москаль* все в большей степени выполняет разграничительные и характеризующие социо-прагматические функции.

Тенденцию к возрождению и порождению новых этнических стереотипов можно проиллюстрировать примером из творчества популярного сегодня в Украине шоумена А.Д. Мухарского, выступающего под сценическим псевдонимом Орест Лютый (укр. *Орест Лютий*). В его альбоме «А я не москаль!» представлена песня под названием «Убий у Собі Москаля», которая, по сути, является своеобразным собирательным образом *москаля* (в независимости от этнической принадлежности), внедряемым в языковое сознание современных украинцев и русских. Вот лишь несколько примеров содержащихся в данной песне крайне негативных эмоционально-оценочных компонентов прозвища *москаль*:

- «*Москаль – загарбник, наволоч і кат, синонім підступу й брєхні!*» (здесь и далее пер. с укр.: *Москаль – захватчик, сволочь и палач, синоним подвоха и лжи!*);

- «*...лізе нагло, водку жєре, матом криє, в морду б'єтьєся, тля московської землі*» (...лезет нагло, водку жрет, матом кроет, в морду бьет, тля московской земли);

- «*Ти бачиши бідність, бачиши бруд, ти бачиши спалєні поля. Хати розбиті, рабський труд – все це діяння москаля!*» (Ты видишь бедность, видишь грязь, ты видишь сожжены поля. Дома разбиты, рабский труд – все это деяние *москаля!*);

- «*...вічний варвар, вічний хам, бруд російської землі! Чуже загарбать, знищить храм – все це вміють москалі!*» (...вечный варвар, вечный хам, грязь российской земли! Чужое отнимет, уничтожит храм – все это умеют *москалі!*);

- «*...страшніший чорта той москаль. А може він і сам є чорт!*» (...страшнее черта тот *москаль*. А может он и есть сам черт!).

Песня завершается призывом к «брату-россиянину» «...в собі ти *москаля* убий, убий в собі ти *москаля!*» (...в себе ты *москаля* убей, убей в себе ты *москаля!*), что служит своего рода попыткой разграничения терминов «русский» и «москаль». Иными словами, песня служит призывом как к украинцам, так и к россиянам, выражаясь языком «Луркоморья», к избавлению от «*ымперскости*», т.е. имперского величия и желания подмять под себя весь мир. Сам Орест

Лютый так говорит по поводу своих песен: «Мы против *москалей* и против *хохлов*. Мы за украинцев и россиян. *Москаль* – это «загарбник, наволоч и кат», а *хохол* – это «продажна тварюка, яка підлягає під москаля» (продажная тварь, которая ложится под *москаля*). Поэтому давайте различать...» [12].

Более детальный портрет «типичного *москаля*» приводится в статье «Москалі» украинского политолога Остапа Крывдыка, где в мельчайших подробностях рассматриваются «признаки и внутривидовые отличия» *москалей*, и, в которой, пожалуй, наиболее четко проведена своего рода демаркационная линия между россиянами и *москалями*: «*Москалі* и русские – это разные измерения, это – как "метр" и "вольт". Много кто по ошибке отождествляет их. На самом деле *москаль* – злейший враг России, он выхолащивает ее, истощает ее ради ненужных ей целей и ценностей, паразитирует на ее культуре, ссорит с ней ее соседей. *Москалі* – это не нация, это – сборный образ слуг и "больших кормчих" империи» [3].

Таким образом, подводя итог данного этапа исследования, напрашивается вывод о том, что *москаль* в украинской блогосфере – своего рода мифологизированный персонаж, выполняющий функцию вселенского зла. Вместе с тем отчетливо прослеживаются попытки со стороны украинской интернет-аудитории и некоторых российских блогеров разграничить термины «русский» и «москаль», объясняя это тем, что *москаль* – не обязательно житель «всєя озверелой Руси», т.е. не этнический, а скорее политический персонаж. Именно «*ымперскость*» как элемент значения превалирует сегодня в семантике данного прозвища, и именно этот элемент закреплен в оценочном отношении россиян украинцами.

Вместе с тем прозвище *москаль* можно рассматривать как в качестве культурного пережитка национальной трагедии, так и в качестве трагикомической стороны жизни украинского общества. Каким бы претенциозным значением оно ни обладало, прозвище *москаль*, для которого характерны злоба, тривиальность и низкий комизм, по праву является частью фольклора, который позволяет заглянуть в прошлое, передает острое чувство горечи, пафоса и безысходности этнического конфликта, вместе с тем, высмеивая его.

Список литературы

1. Вєпрева И.Т., Купина Н. А. Тревожная лексика текущего времени: неофициальные этнонимы в функции актуальных слов // Политическая лингвистика [Электронный ресурс] URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/trevozhnaya-leksika-tekuschego-vremeni-neofitsialnye-etnonimy-v-funktsii-aktualnyh-slov> (дата обращения: 05.03.2016).

2. Ивакин А.Г. Интервью с "Правым сектором" // Live Journal [Электронный ресурс] URL: http://samlib.ru/i/iwakin_a_g/inter.shtml (дата обращения: 17.11.2015).

3. Крывдык О. Москали // Украинская правда [Электронный ресурс] URL: <http://www.pravda.com.ua/rus/articles/2007/03/5/4414286/> (дата обращения: 18.01.2016).

4. Ляшенко И.В. Этнические прозвища украинцев в российской и украинской блогосферах // Научный результат. Серия «Вопросы теоретической и прикладной лингвистики» [Электронный ресурс] URL: <http://www.belsu-research-result.ru/images/issue2/lingvistika/lingvistika.pdf> (дата обращения: 06.03.2016).

5. Москали //Луркоморье [Электронный ресурс] URL:<http://lurkmore.to/%D0%9C%D0%BE%D1%81%D0%BA%D0%B0%D0%BB%D1%8C> (дата обращения: 26.02.2016).

6. Москали и кацапы: в чем разница? // Live Journal [Электронный ресурс] URL: <http://paus144.livejournal.com/35319.html> (дата обращения: 13.01.2016).

7. Москаль // Словарь молодежного сленга [Электронный ресурс] URL: <http://teenslang.su/content/%D0%BC%D0%BE%D1%81%D0%BA%D0%B0%D0%BB%D1%8C> (дата обращения: 06.03.2016).

8. Москаль // Толковый словарь Ушакова онлайн [Электронный ресурс] URL: <http://slovardalja.net/word.php?wordid=16021> (дата обращения: 06.03.2016)

9. Москаль //Википедия (русс.). [Электронный ресурс] URL: <http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/863710/%D0%9C%D0%9E%D0%A1%D0%9A%D0%90%D0%9B%D0%AC> (дата обращения: 06.03.2016).

10. Москаль //Вікіпедія (укр.) [Электронный ресурс]URL:<http://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9C%D0%BE%D1%81%D0%BA%D0%B0%D0%BB%D1%8C> (дата обращения: 26.02.2016).

11. Москаль //Словарь современной лексики, жаргона и сленга [Электронный ресурс] URL: <http://argo.academic.ru/3160> (дата обращения: 06.03.2016).

12. Лютий О. «Убий у собі москаля» // MAXPARK [Электронный ресурс] URL: <http://maxpark.com/community/5862/content/2162433> (дата обращения: 06.03.2016).

13. Стихи про Россию, Украину, Путина, Крым // Прикол-новости [Электронный ресурс] URL: <http://prikolnovosti.com/stixi-pro-rossiyu-ukrainu-putina-krym/> (дата обращения: 06.03.2016).

14. Телия В.Н. Метафора как модель словопроизводства и ее экспрессивно-оценочная функция [Текст] // Метафора в языке и в тексте. – М.: Наука, 1988. – С. 32.

15. Форум Бел.Ру [Электронный ресурс] URL: <http://forum.bel.ru> (дата обращения: 06.03.2016).

16. Харьков Форум [Электронный ресурс] URL: <http://www.kharkovforum.com> (дата обращения: 06.03.2016).

References

1. Vepreva I.T., Kupina N.A. Distressing Vocabulary of Modern Times: Informal Ethnonyms Functioning in Formal Speech //Political Linguistics. URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/trevozhnaya-leksika-tekuschego-vremeni-neofitsialnye-etnonimy-v-funktsii-aktualnyh-slov> (date of access: March 5, 2016).

2. Ivakin A.G. An Interview with «The Right Sector» //Live Journal. URL: http://samlib.ru/i/iwakin_a_g/inter.shtml (date of access: November 17, 2015).

3. Kryvdyk O. Moskals // Ukrainskaya Pravda. URL: <http://www.pravda.com.ua/rus/articles/2007/03/5/4414286/> (date of access: January 18, 2016).

4. Lyashenko I.V. Ethnic Nicknames for Ukrainians in Russian and Ukrainian Blogospheres // Research Result. Theoretical and Applied Linguistics Series. URL: <http://www.belsu-research-result.ru/images/issue2/lingvistika/lingvistika.pdf> (date of access: March 6, 2016).

5. Moskals //Lurkomorie. URL: <http://lurkmore.to/%D0%9C%D0%BE%D1%81%D0%BA%D0%B0%D0%BB%D1%8C> (date of access: February 26, 2016).

6. Moskals and Katsaps: What is the Difference? // Live Journal. URL: <http://paus144.livejournal.com/35319.html> (date of access: January 13, 2016).

7. Moskal // Slang Dictionary of the Youth. URL: <http://teenslang.su/content/%D0%BC%D0%BE%D1%81%D0%BA%D0%B0%D0%BB%D1%8C> (date of access: March 6, 2016).

8. Moskal // Ushakov Online Explanatory Dictionary. URL: <http://slovardalja.net/word.php?wordid=16021> (date of access: March 6, 2016)

9. Moskal //Wikipedia (Russ.). URL: <http://dic.academic.ru/dic.nsf/ushakov/863710/%D0%9C%D0%9E%D0%A1%D0%9A%D0%90%D0%9B%D0%AC> (date of access: March 6, 2016).

10. Moskal // Wikipedia (Ukr.). URL: <http://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%9C%D0%BE%D1%81%D0%BA%D0%B0%D0%BB%D1%8C> (date of access: February 26, 2016).

11. Moskal // Dictionary of Modern Vocabulary, Jargon, and Slang. URL: <http://argo.academic.ru/3160> (date of access: March 6, 2016).

12. Lyutiy O. Kill Moskal in yourself // MAXPARK. URL:<http://maxpark.com/community/5862/content/2162433> (date of access: March 6, 2016).

13. Rhymes about Russia, Ukraine, Putin, and the Crimea // Прикол-новости. URL: <http://prikolnovosti.com/stixi-pro-rossiyu-ukrainu-putina-krym/> (date of access: March 6, 2016).

14. Teliya V.N. Metaphor as a Model of Word Formation and its Expressive and Evaluative Function //Metaphor in Language and Text. M.: Nauka. 1988. P. 32.

15. Forum Bel.ru. URL: <http://forum.bel.ru> (date of access: March 6, 2016).

16. Kharkov Forum. URL: <http://www.kharkovforum.com> (date of access: March 6, 2016).